

مقياس جماليات السرد العربي القديم

الأعمال الموجهة الخاصة بالأفواج التالية: 7-8-9-10-11

السرد القصصي في كتاب كليلة ودمنة:

يعد كتاب كليلة ودمنة أقدم كتاب قصصي، تعرض لقصص خرافي على لسان الحيوانات ، وترجمة ابن المقفع له جعلته مشهوراً بين أدياء عصره والعصور التالية .

1- ترجمة ابن المقفع لكتاب كليلة ودمنة

مما هو معلوم أن كتاب كليلة ودمنة هو من أصل هندي ألفه الفيلسوف بيدبا بطلب من الملك الهندي دبشليم «والسبب الذي من أجله عمل بيدبا(فيلسوف) لدبشليم (ملك) الذي سماه كليلة ودمنة ،وجعله على ألسن البهائم والطير صيانة لغرضه فيه من العوام .

يعد ابن المقفع أول أديب عربي ترجم كتاب كليلة ودمنة إلى اللغة العربية،وتفوق ابن المقفع على معاصريه في وضع أسلوب جديد في التعبير الأدبي ،وتمثل في قصص تروى على لسان الحيوان،وجمع كتاب كليلة ودمنة «حكمة في ثوب خرافة،وينطوي على حكايات وأفاصيص خرافية على ألسنة البهائم والطير».

إن ترجمة ابن المقفع لكتاب كليلة ودمنة ،وإضافاته الجديدة فيه ،جعله رائداً في المجال ،حيث جمع فيه ابن المقفع بين بلاغة الأسلوب ورقي المضمون ، وتوخي الإمتاع والإقناع في نفس الوقت.

2- خصائص أسلوب ابن المقفع في كتاب كليلة ودمنة

نتعرض لذكر بعض خصائص أسلوب ابن المقفع الشكلية والمضمونية ، التي تميز بها ابن المقفع في كتاب كليلة ودمنة على وجه الخصوص .

<u>الخصائص المعنوية</u>	<u>الخصائص الشكلية</u>
التلميح والإشارة مما ولد الغموض بعض الأفكار	الأسلوب الجديد في التعبير
تسلسل الأفكار وترابطها	سهولة اللغة وتماسك التراكيب
الإيجاز في التعبير	فصاحة ألفاظه وبلاغة عباراته
البحث والتحليل المنطقي	الاستطراد المحكم
توظيف الأمثال والحكم	تماسك الجمل
فرض الحكم	توظيف الرمز
جمع بين الوضوح والغموض	السرد القصصي الخرافي

أولاً- قائمة المصادر الأدبية :

1. بيدبا: كلية ودمنة، ترجمة:ابن المقفع ،مكتبة زهران، الأزهر، القاهرة-مصر، 2005

ثانياً- قائمة المراجع العربية الحديثة :

1. حنا الفاخوري:الجامع في تاريخ الأدب العربي "الأدب القديم ،ط1، دار الجيل ،بيروت-لبنان، 1986
2. عمر فروخ:عبد الله ابن المقفع وكتاب كلية ودمنة،ط2، منشورات مكتبة مینمنه، مطابع الحسني، بيروت-لبنان، 1369هـ/1949م